

VENTILATOR**DE**Montage- und
Gebrauchsanleitung**FAN****EN**Installation and
usage instructions**VENTILATEUR****FR**Instructions de montage et
mode d'emploi**VENTILADOR****ES**

Instrucciones de montaje y uso

VENTILATORE**IT**

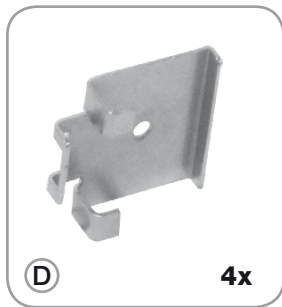
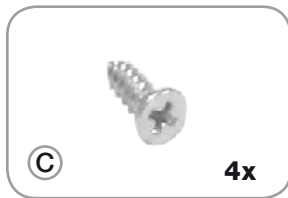
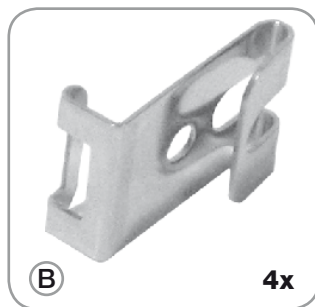
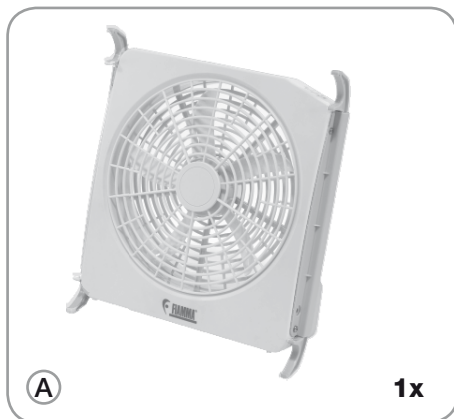
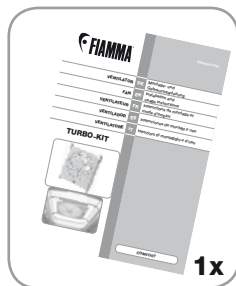
Istruzioni di montaggio e d'uso

TURBO-KIT

**COMFORT**

DE Verpackungsinhalt
FR Contenu de l'emballage
IT Contenuto dell'imballo

EN Package contents
ES Contenido del embalaje



DE Kontrolle bei der Übernahme

EN Goods receipt inspection

FR Contrôle à la réception

ES Control al recibimiento

IT Controllo al ricevimento

DE Bitte kontrollieren Sie, ob alle Einzelteile einwandfrei sind oder eventuell während dem Transport beschädigt wurden. Wenden Sie sich in diesem Falle bitte an den Händler.

EN Check that nothing has been damaged or deformed during transport. In case of damage please contact the dealer.

FR Contrôler qu'aucune pièce ne soit cassée ou déformée suite au transport. En cas contraire, contacter le revendeur.

ES Controlar que ningún detalle se haya roto o deformado durante el transporte. En este caso contactar al revendedor.

IT Controllare che nessun particolare sia rotto o deformato a causa di errori di trasporto. In questo caso contattare il rivenditore.

DE Gebrauchsanweisungen und Ratschläge

EN Maintenance instructions

FR Instructions et conseils

ES Recomendaciones

IT Avvertenze e suggerimenti

DE Um das Turbo-Kit optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren Sie diese zur späteren Verwendung auf.

EN To use the Turbo-Kit in the best way, read the user's instructions carefully and keep them to hand for future consultation.

FR Pour tirer le meilleur parti de votre Turbo-Kit, nous vous invitons à lire attentivement les notices d'emploi et à les conserver pour toute consultation ultérieure.

ES Para usar el Turbo-Kit en lo mejor de los modos, os invitamos a leer atentamente las instrucciones de uso, guardandolas en caso de necesidad.

IT Per utilizzare al meglio il Turbo-Kit, vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni d'uso e a conservarle in caso di necessità.

DE

Für eine rasche und einfache Anbringung des Ventilators empfehlen wir Ihnen den angegebenen Achsenabstand der Halterungen einzuhalten (31 cm). Nachdem die Position der Halterungen festgelegt wurde, diese mit den serienmäßigen Schrauben befestigen.

EN

For an easy installation of the ventilator, we recommend to install the fixing brackets respecting the wheelbase indicated (31 cm). Once established the position of the brackets, fix them with the screws standard delivered.

FR

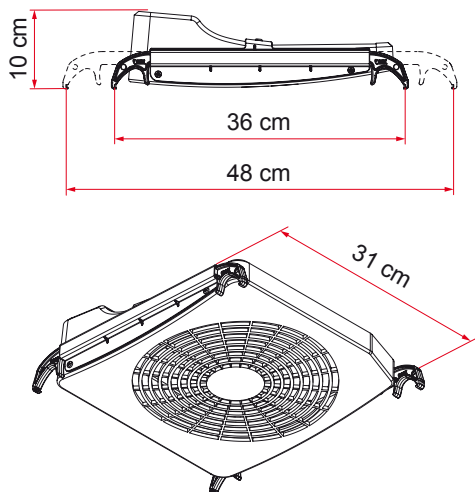
Pour une installation plus facile du ventilateur, nous vous conseillons de monter les supports de fixation en suivant l'écartement indiqué (31 cm). Une fois que vous aurez déterminé la position des supports de fixation, fixez-les à l'aide des vis livrées de série.

ES

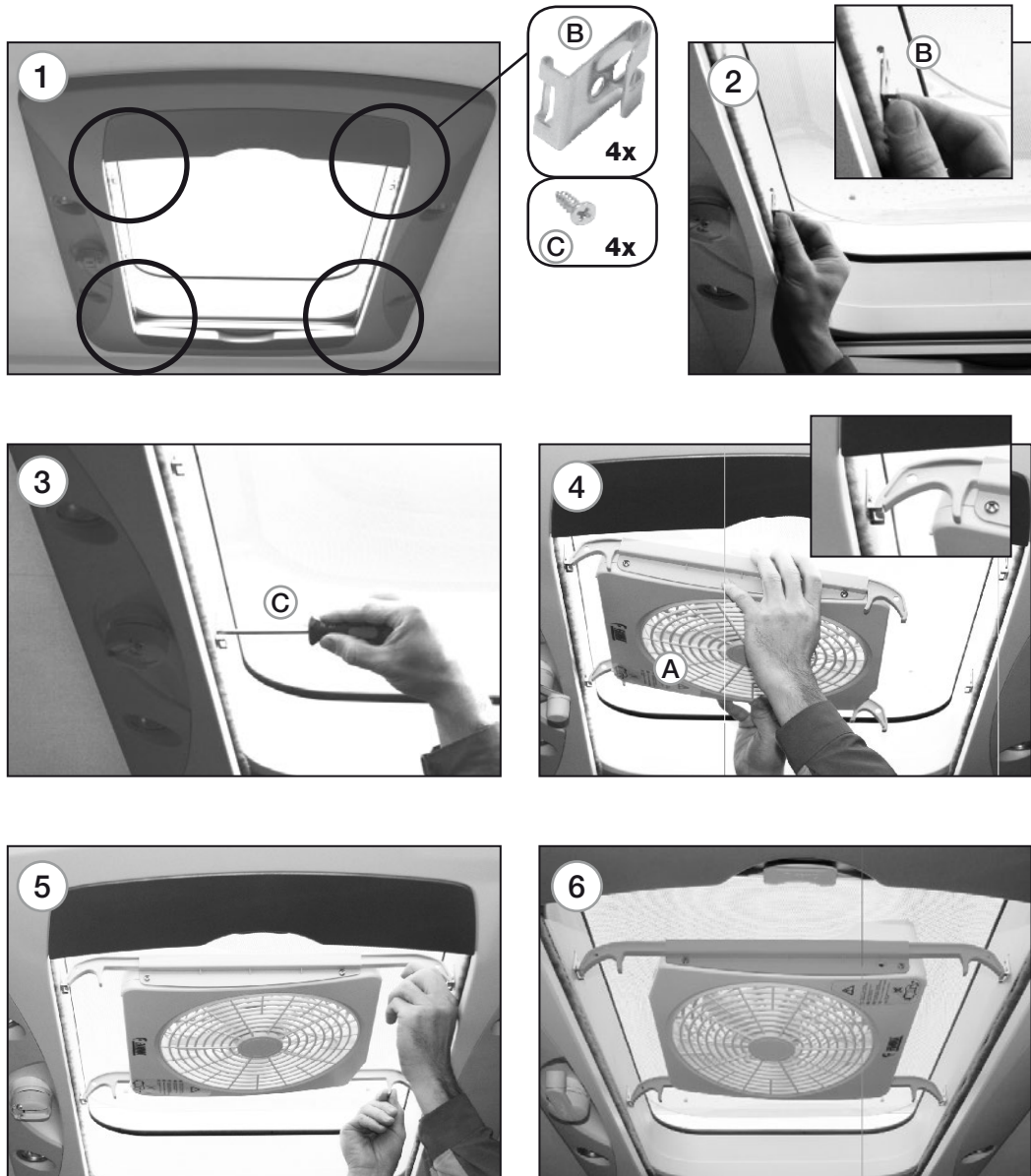
Para una rápida instalación del ventilador aconsejamos posicionar los estribos respetando el intereje indicado (31 cm). Una vez decidida la posición de los estribos, fijarlos con los tornillos en dotación.

IT

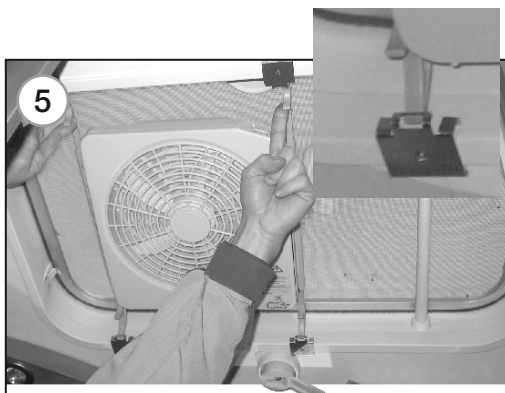
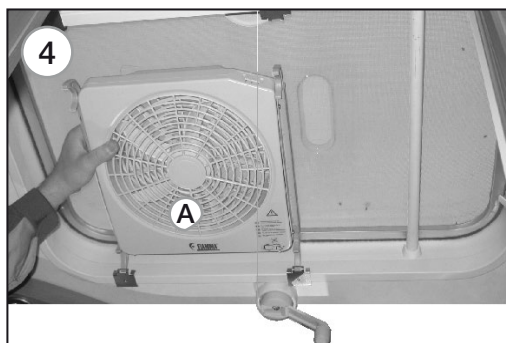
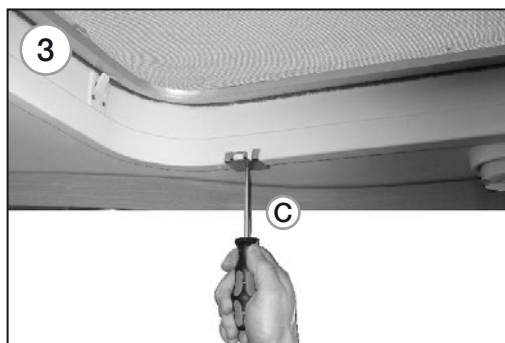
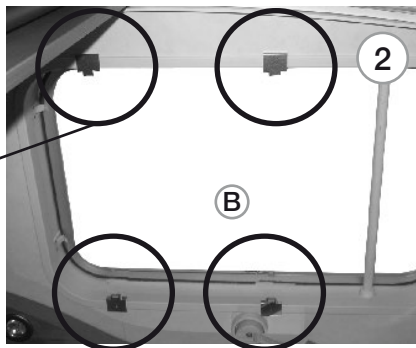
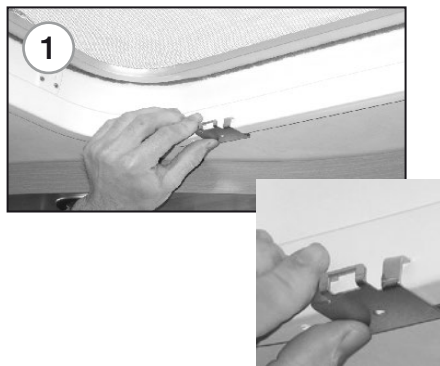
Per una facile installazione del ventilatore si raccomanda di installare le staffe di fissaggio rispettando l'interasse indicato (31 cm). Una volta stabilita la posizione delle staffe fissarle con le viti di dotazione.



HYMER 70x50 CRYSTAL

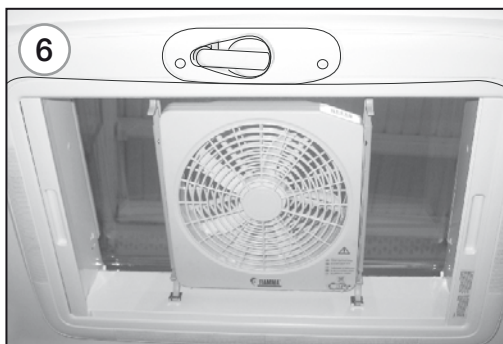
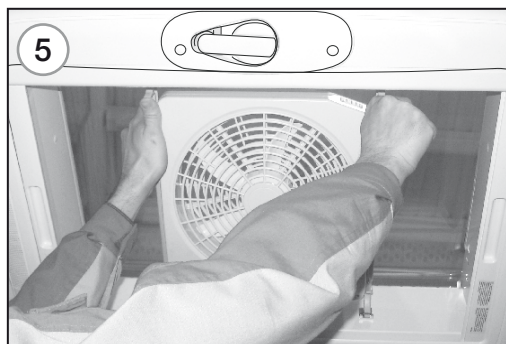
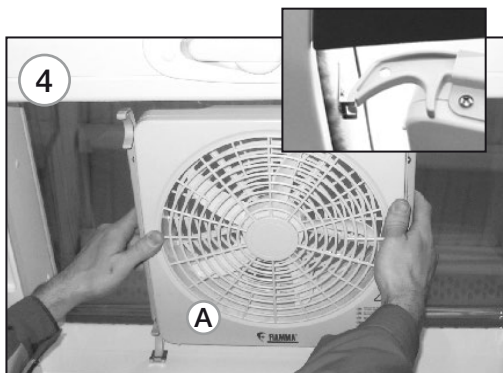
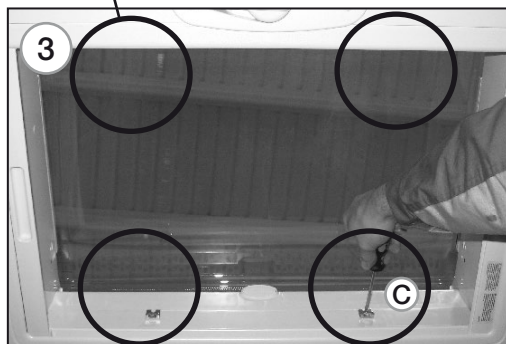
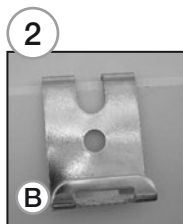
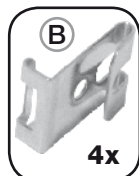


HYMER 70x50 WHITE



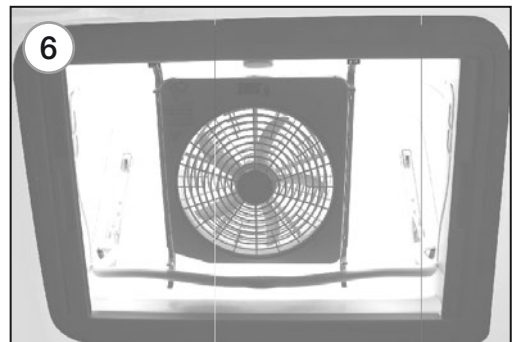
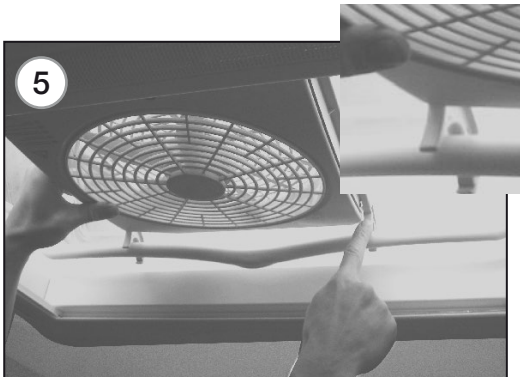
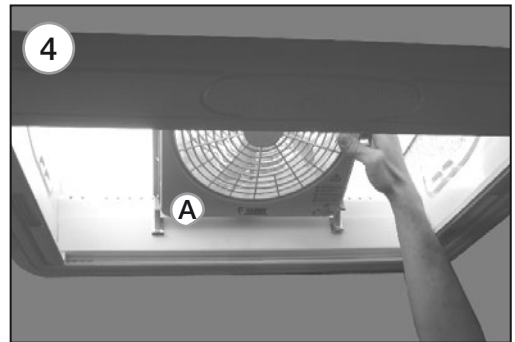
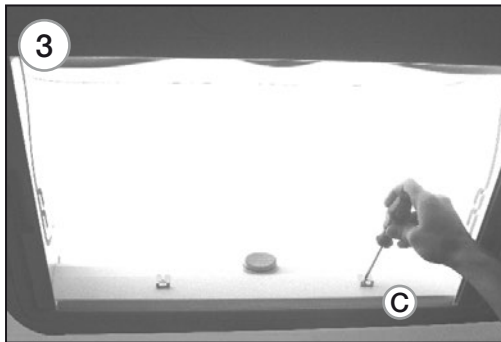
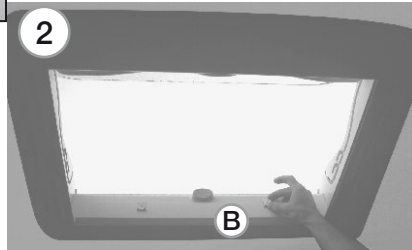
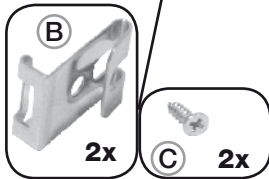
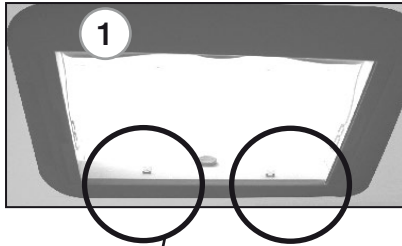
SEITZ MIDI HEKI

DE Version mit Kurbel.
EN Version with handle.
FR Version avec manivelle.
ES Versión con manivela.
IT Versione con manovella.

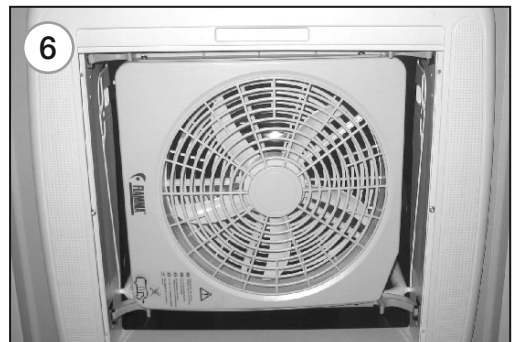
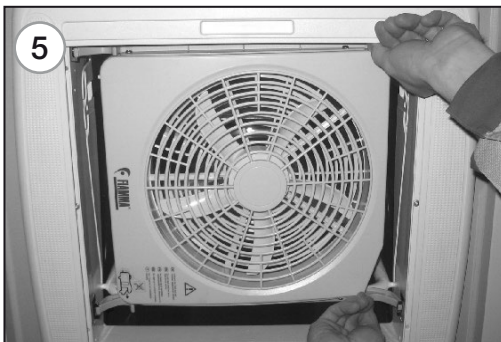
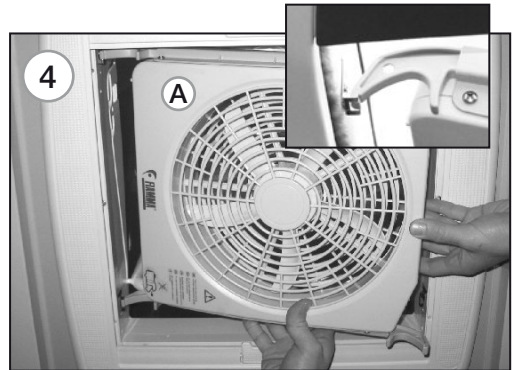
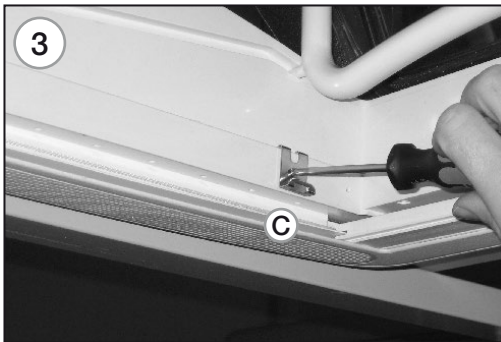
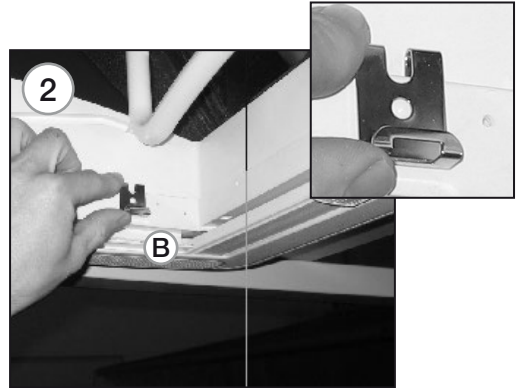
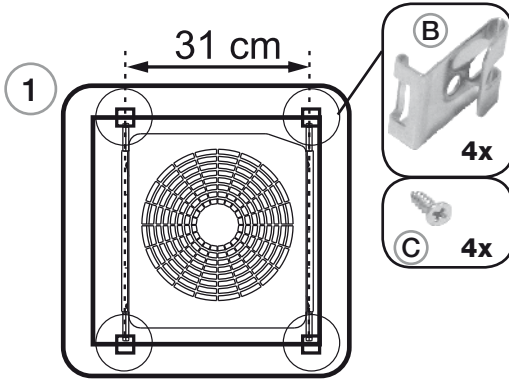


SEITZ MIDI HEKI

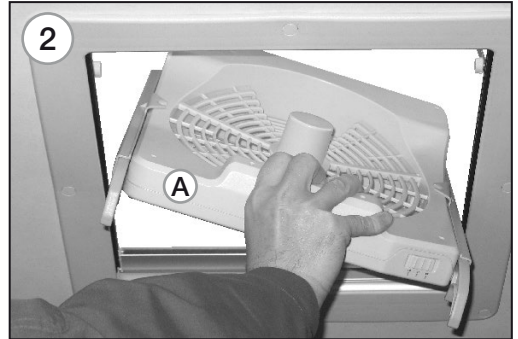
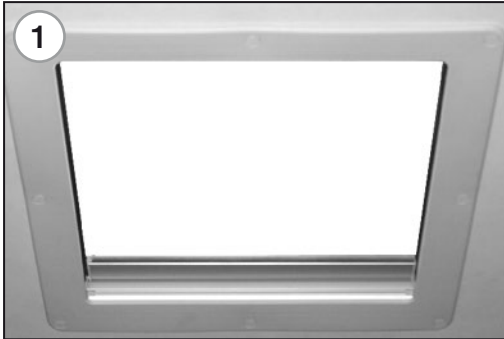
DE Version mit Griff.
EN Version with bar.
FR Version avec poignée.
ES Versión con barra.
IT Versione con maniglione.



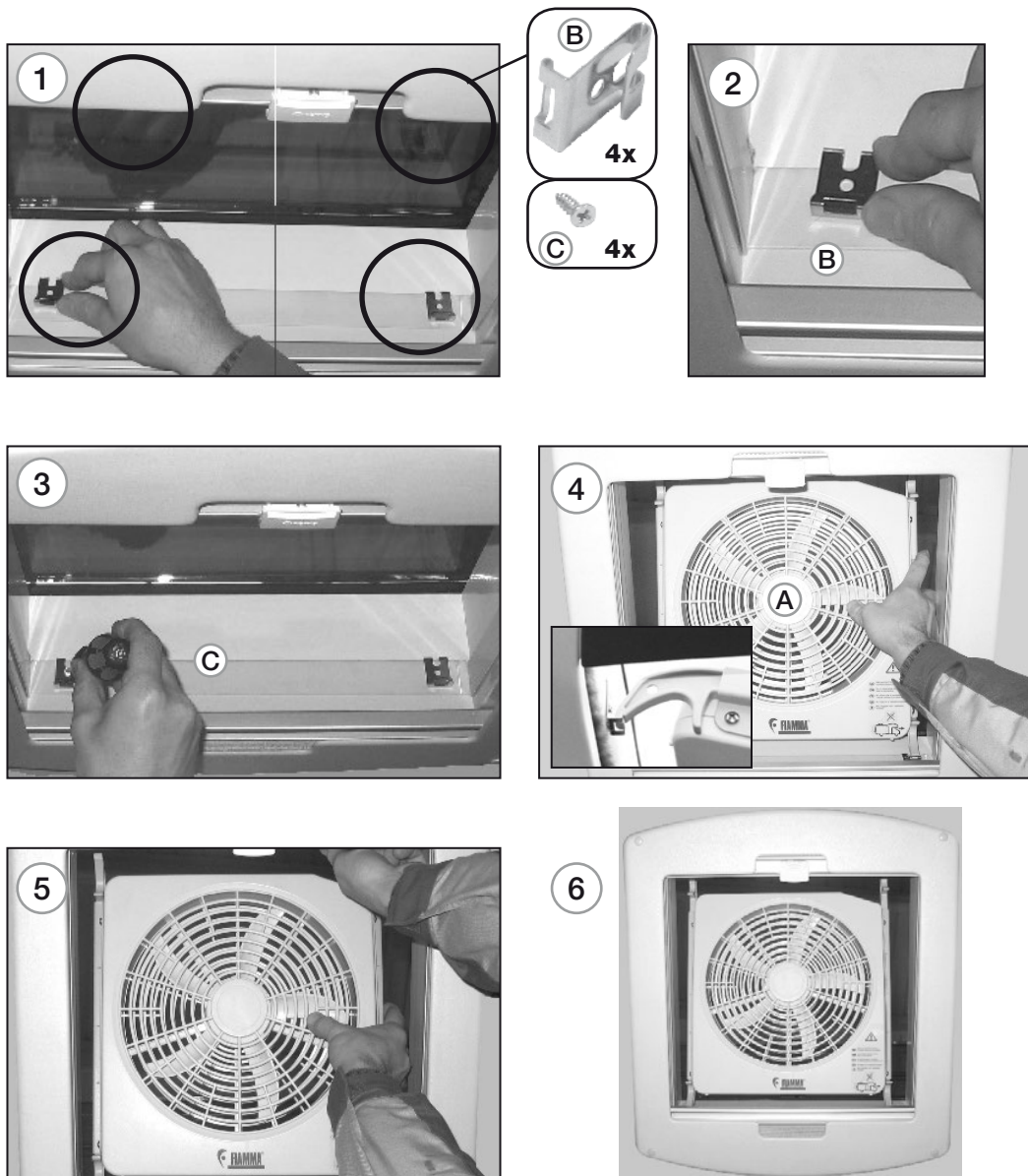
SEITZ MINI HEKI



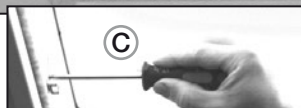
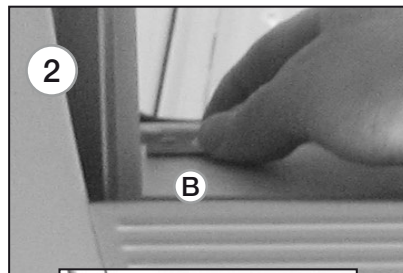
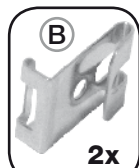
REMIS 40x40



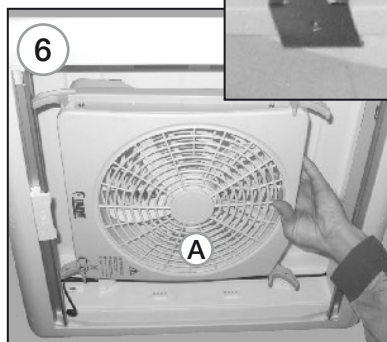
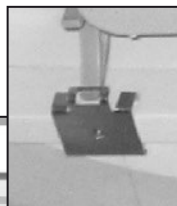
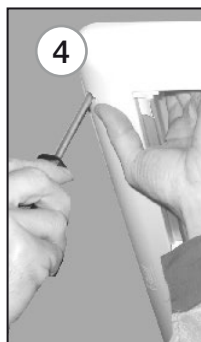
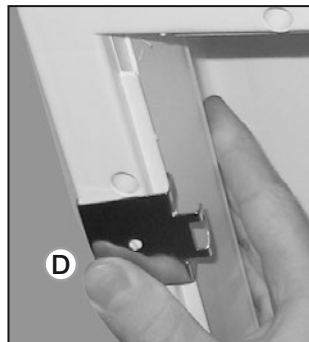
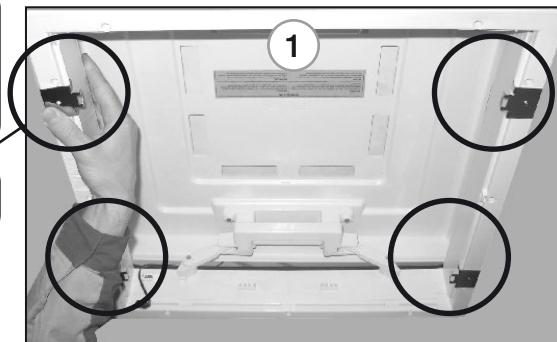
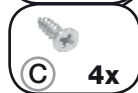
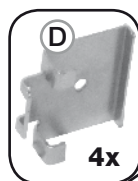
REMI TOP 400



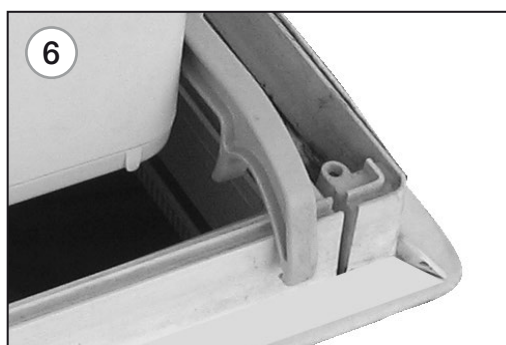
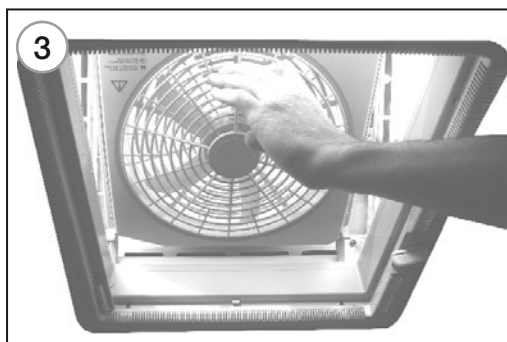
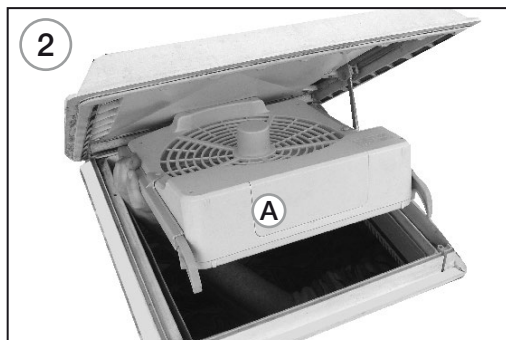
REMI TOP VARIO

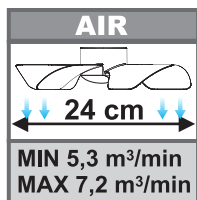


FIAMMA VENT 50



OMNI VENT



DE STROMVERSORGUNG**FR** ALIMENTATION**IT** ALIMENTAZIONE**EN** POWER SUPPLY**ES** ALIMENTACION

Technische Daten - Technical Data Caracteristiques Techniques - Datos técnicos - Dati tecnici
Feeding tension 12 Vcc
Absorbed power 4 W
Min. electric input 0.20 A
Max electric input 0.33 A

DE

STROMVERSORGUNG: Der Ventilator kann mit dem Kabel an den Zigarettenanzünder (siehe Batteriesitz) oder auch an das 12 V Netz des Fahrzeuges angeschlossen werden. In diesem Fall funktioniert der Ventilator sowohl als Be- als auch Entlüfter durch das Umpolen des Steckers. Sollte ein 12 V Stecker nicht vorhanden sein, kann der Ventilator auch durch 8 Alkalinebatterien Typ LR20 betrieben werden.

EN

POWER SUPPLY: The ventilator can work with a supply cable for lighter (see battery housing) or can be connected to the 12Vdc motorhome's electric installation, that allows it to function as fan and aspirator, thanks to the manual system of supply polarity's reverse. It is preset to work also with batteries Alkaline type LR20 (8 batteries of 1,5 V D, not supplied).

FR

ALIMENTATION: Le ventilateur peut être alimenté par l'intermédiaire du câble d'alimentation doté de prise pour l'allume-cigare (voir compartiment batteries) ou bien branché directement au réseau 12Vdc du véhicule ; dans ce cas-là, et grâce au dispositif d'inversion de polarité, vous pourrez bénéficier d'un fonctionnement aussi bien comme ventilateur que comme extracteur d'air. Si vous ne disposez pas d'une prise de 12Vdc, le ventilateur est également conçu pour un fonctionnement à piles (8 piles Alkaline type LR20).

ES

ALIMENTACION: El ventilador puede ser alimentado por medio de un cable para mechero (ver compartimento para pilas) o se puede conectar al cuadro 12Vdc del vehículo, en este caso puede funcionar como ventilador o extractor de humos mediante el sistema de inversión de polarización eléctrica. De toda manera, si no se dispone de un enchufe de 12 Vdc, el ventilador puede ser alimentado por medio de 8 pilas Alcaline LR20.

IT

ALIMENTAZIONE: Il ventilatore può essere alimentato tramite il cavo con presa accendisigari (vedi vano batterie) oppure allacciato alla rete 12Vcc del veicolo, in questo caso è possibile avere la funzionalità sia di ventilatore che di aspiratore invertendo la polarità del connettore. Se non si dispone di una presa da 12Vcc il ventilatore può comunque essere alimentato tramite 8 batterie Alkaline tipo LR20.

DE	Kabel mit Zigarettenanzünderstecker	
	Anschlusskabel an 12 V Netz mit Umpoler	

Der Ventilator auch durch 8 Alkalinebatterien Typ LR20 betrieben werden	
Dauer der Alkalinebatterie Lr20 über 80 Stunden	Entnehmen Sie die Batterie wenn der Ventilator an dem 12 V Netz angeschlossen ist

EN	Supply cable with lighter 12 Vdc	
	12 Vdc supply cable complete with pole reverser	

It is preset to work also with 8 batteries Alkaline type LR 20	
Batteries Alcaline LR 20 – lasting 80 hours	Take away the batteries when ventilator is connected to the 12 Vdc net

FR	Câble avec prise allume-cigare de 12Vdc	
	Câble de branchement au réseau 12Vdc doté de dispositif d'inversion de polarité	

Le ventilateur est également conçu pour un fonctionnement à piles (8 piles Alkaline type Lr20)	
Durée des piles type Alcaline Lr20: plus de 80 heures	Retirez les piles quand le ventilateur est branché au réseau 12Vdc

ES	Cable de alimentación para mechero 12 Vdc	
	Cable de conexión a la red 12 Vdc completo de invertidor de polarización eléctrica	

El ventilador puede ser alimentado por medio de 8 pilas Alcaline Lr20	
Duración de las pilas Alcaline LR20: más de 80 horas	Quitar las baterias cuando se conecte el ventilador a la red 12 Vdc

IT	Cavo con presa accendisigari 12 Vcc	
	Cavo di collegamento alla rete 12Vcc completo di invertitore di polarità	

Il ventilatore può comunque essere alimentato tramite 8 batterie Alkaline tipo Lr20	
Durata batterie tipo Alcaline Lr20 oltre 80 ore	Togliere le batterie quando il ventilatore è collegato alla rete 12Vcc

DE

Der Ventilator muss durch die serienmäßigen Halterungen oder direkt an die im Dachhaubenrahmen vorhandenen Schiebehaken angebracht werden. Andere Anbringungssysteme können die Stabilität beeinträchtigen.

Während der Fahrt muss der Ventilator abgenommen werden.

Für die Reinigung empfehlen wir entfettende Reinigungsmittel. Bitte verwenden Sie niemals Lösungsmittel. Falls erforderlich die Schiebehaken mit einem Silikonspray entschmieren.

EN

The ventilator must be installed with the fixing brackets standard delivered or using directly the sliding hooks on the rooflight's frame. Other installation systems could compromise its stability.

While travelling keep the Turbo-kit dismounted.

To clean the product we recommend a degreasing detergent. Be aware never to use any solvents. If you need to oil the sliding hooks use a silicone spray.

FR

Le ventilateur devra être installé en utilisant les supports de fixation livrés d'origine ou directement à l'aide des crochets extractibles situés sur le cadre du lanterneau. Des dispositifs de montage différents de ceux illustrés risqueraient d'en compromettre la stabilité.

Il est impératif de retirer le ventilateur de sa position pendant les déplacements.

Pour l'entretien du ventilateur, utilisez un produit dégraissant. N'employez jamais de solvants.

Si vous deviez avoir besoin de lubrifier les crochets extractibles, utilisez un spray au silicone.

ES

El ventilador tiene que ser instalado mediante los estribos en dotación o utilizando directamente los ganchos corredizos sobre el marco de la claraboya. Otros sistemas de fijación podrían perjudicar su estabilidad. Durante la marcha del vehículo el ventilador no puede permanecer instalado.

Para la limpieza del producto utilizar un detergente desengrasante. No use nunca solventes.

En caso se necesite lubricar los ganchos corredizos utilizar uno spray de silicona.

IT

Il ventilatore deve essere installato tramite le staffe di dotazione oppure utilizzando direttamente i ganci scorrevoli sulla cornice dell'oblò. Altri sistemi di fissaggio potrebbero pregiudicarne la stabilità.

Durante la marcia del veicolo il ventilatore non può restare installato.

Per la pulizia del prodotto utilizzare un detergente sgrassante. Non utilizzare mai solventi.

In caso necessiti lubrificare i ganci scorrevoli utilizzare spray silconico.

DE Ersatzteile
FR Pièces détachées
IT Ricambi

EN Spare parts
ES Recambios

DE Falls erforderlich, ist es möglich, folgende Ersatzteile anzufordern:

Kit Versorgungskabel Turbo Kit 92863-120	Montagekit Turbo Kit 98683-117
--	--

EN If necessary it is possible to require the following spare parts:

KIT POWER SUPPLY CABLE TURBO KIT 92863-120	KIT INSTALLATION TURBO KIT 98683-117
--	--

FR Si nécessaire, il est possible de commander les pièces de rechange suivantes:

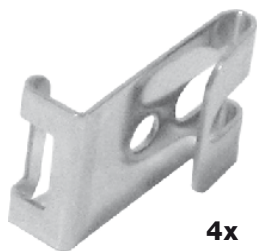
KIT CÂBLE D'ALIMENTATION TURBO KIT 92863-120	KIT FIXATION TURBO KIT 98683-117
--	--

ES En caso de necesidad es posible pedir los siguientes recambios:

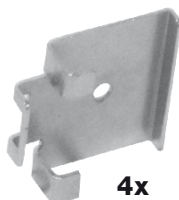
KIT CABLES ALIMENTACION TURBO KIT 92863-120	KITFIJACION TURBO KIT 98683-117
---	---

IT In caso di necessità è possibile richiedere i seguenti ricambi

KIT CAVI ALIMENTAZIONE TURBO KIT 92863-120	KIT FISSAGGIO TURBO KIT 98683-117
--	---



KIT 98683-117



KIT 92863-120



1. FIAMMA garantiert nur für Produkte, die innerhalb 24 Monate ab Kaufdatum durch den Endverbraucher reklamiert werden und durch Kaufbescheinigung nachgewiesen werden können.
2. FIAMMA erkennt die Garantie nur bei Schäden, Welche durch Material- oder Produktionsfehler verursacht wurden, an.
3. Die Garantie wird nicht bei Abnutzung oder bei natürlicher Abnutzung durch den Gebrauch der betroffenen Teilen gewährleistet; bei Nichtberücksichtigung der Gebrauchsanweisung oder Anbringung, bei nichtgerechter Handhabung, bei Einsatz von Ersatzteilen die nicht Original FIAMMA sind, bei Eingriff einer nicht qualifizierten Person, bei eventueller Abänderung des Produktes durch den Endverbraucher oder Dritte ohne die Berechtigung durch Fiamma.
4. Sieht FIAMMA die Regelung des Schadens vor, es ist aber FIAMMA, die entscheidet, ob eine Reparatur oder ein Austausch der defekten Teile durchgeführt wird.
5. Bei Reklamationen bitte an den Händler wenden, bei welchem das Produkt erworben wurde. Dabei muss immer die Seriennummer des Produktes, die Rechnung oder der Kassenzettel (FIAMMA ist berechtigt eine Kopie anzufordern) und eine genaue Beschreibung des Schadens (Fotos sind hier die beste Lösung) anzugeben. Bei unvollständiger oder Falschangabe wird das Recht des Garantieanspruch von FIAMMA einbehalten.
6. FIAMMA ist berechtigt, sich das Produkt zur Überprüfung des Garantieanspruches jederzeit zuschicken zu lassen. Frachtkostenerstattung des schadhaften Produktes wir nur bei berechtigter Reklamation von FIAMMA getragen, zusätzlich zu der Entschädigung. Ist der Anspruch der Garantie nicht berechtigt, werden die Reparaturkosten bzw. eine Entschädigung des Produktes, mittels eines Kostenvoranschlages durch den Kunden selbst getragen.

1. FIAMMA products have a guarantee of 24 months from the date the product is purchased by the final consumer.
2. The FIAMMA warranty covers claims for damages that are due to defective material or production failures.
3. The warranty is not valid under the following circumstances: natural wear of the product, if proper installation instructions have not been followed, in cases of negligence or improper use, if non original FIAMMA spare parts have been used, if the damage comes from transporting the product with improper packaging not authorised by FIAMMA, in the case of intervention by a non qualified person, or when the final user or anyone else has modified the product without the proper authorisation of FIAMMA.
4. If the claim is covered under warranty, FIAMMA reserves the right to decide whether to repair or replace the covered part(s) determined to be defective.
5. The claim should be submitted to the supplier, from which the product was originally purchased. It is vital to always provide the following information: serial number of the product, proof of purchase (FIAMMA could ask for a copy) and a precise description of the damage (together with some digital photos to help substantiate the claim). In the case of false or incomplete information, FIAMMA reserves the right to refuse the claim.
6. FIAMMA reserves the right to ask for return of the products in order to verify the warranty claim. The cost and risks/insurance of transportation is to be paid by the client. If the warranty request is then verified, FIAMMA will pay for the transport, i.e. cost of sending and returning the part, as well as costs for repairing/replacing the part. If the warranty claim is not accepted, the cost of repair and replacement of the part or product, as indicated beforehand by the client, will be paid by the client.

1. FIAMMA garantit ses propres articles pour une période de 24 mois à partir de la date d'achat effectué par le consommateur final.
2. Fiamma accepte la garantie pour des dommages dus à un défaut du matériel ou à une non-conformité de production.
3. Aucune garantie n'est acceptée pour les pièces sujettes à usure naturelle, au cas où le mode d'emploi et les instructions d'installation n'auraient pas été suivis, en cas de négligence ou d'usage non conforme, en cas d'utilisation de pièces détachées autres que celles de marque Fiamma, en cas d'emballage ou de transport non conformes ou non autorisés par Fiamma, en cas d'intervention d'une personne non qualifiée, si l'utilisateur final ou que quelqu'un d'autre a apporté des modifications à l'article sans l'autorisation de Fiamma.
4. Pour les cas où les conditions pour le recours à la garantie seront applicables, Fiamma répondra du dommage en décidant soit d'effectuer une réparation soit de remplacer la pièce défectueuse.
5. Pour effectuer une réclamation, veuillez vous adresser auprès du revendeur où vous avez effectué votre achat. Vous devrez toujours indiquer le numéro de série du produit, la référence de la facture ou du ticket de caisse (Fiamma pourra vous en demander la copie) et une description précise du dommage (des photos numériques seraient la meilleure solution). En cas d'information fausses et/ou incomplètes, Fiamma ne pourra pas appliquer les conditions de droits à la garantie.
6. Fiamma peut demander le retour du produit pour vérifier l'applicabilité des droits de garantie. Les frais et les risques d'expédition sont à la charge du client. Si le recours en garantie est applicable, Fiamma payera les frais de transport, c'est-à-dire les coûts d'envoi et de restitution de l'article en plus des frais liés à la réparation du dommage. En cas de non applicabilité du recours en garantie, les coûts de réparation et de restitution de l'article, desquels le client aura été informé au préalable, seront à la charge du client.

1. FIAMMA garantiza los propios productos por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de adquisición
2. FIAMMA reconoce la garantía por averías debidas a defectos de la lona o que no son en conformidad de producción.
3. No se reconoce garantía en caso de partes dañadas por desgaste y en caso de consunción natural debida al uso, en caso de negligencia o de utilización inadecuada, en caso de uso de recambios no originales Fiamma, a consecuencia de un embalaje por el transporte inadecuado o no autorizado por Fiamma, en caso de intervención de una persona no cualificada, en el caso de que los que efectivamente utilizan los productos aporten modificaciones sin la autorización Fiamma.
4. En el caso de que el producto resulte en garantía, Fiamma se preocupará de eliminar la avería, decidiendo si repararlo o sustituir la parte defectuosa.
5. Para la exhibición del reclamo, dirigirse al revendedor donde se ha comprado el producto. Se debe siempre indicar el número de serie del producto, la referencia de la factura o del ticket de caja (FIAMMA podrá pedir una copia) y una descripción precisa de la avería (lo mejor son las fotos digitales). En caso de informaciones falsas o incompletas FIAMMA no aplicará los derechos de garantía.
6. FIAMMA puede pedir el regreso del producto para verificar la existencia de los derechos de garantía. Los gastos y los riesgos de la expedición son a cargo del cliente. Si la petición de aplicación de la garantía vendrá valutada válida, FIAMMA sostendrá los gastos de transporte, es decir los gastos de envío y de devolución, además de los gastos para la eliminación de la avería. En caso de no aplicabilidad de los derechos de garantía, los gastos de reparación y de devolución del producto, serán a cargo del cliente.

1. FIAMMA garantisce i propri prodotti per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto da parte del consumatore finale.
2. FIAMMA riconosce la garanzia per danni dovuti a difetti del materiale o non conformità di produzione.
3. Non si riconosce alcuna garanzia in caso di parti soggette a usura e in caso di logoramento naturale dovuto all'uso, a seguito dell'inosservanza delle istruzioni d'uso e installazione, in caso di negligenza o di utilizzo improprio, in caso di impiego di ricambi non originali FIAMMA, a seguito di un imballaggio per il trasporto improprio e non autorizzato da FIAMMA, in caso di intervento di una persona non qualificata, nell'eventualità in cui l'utilizzatore finale o chiunque altro abbiano apportato modifiche al prodotto senza la preventiva autorizzazione di FIAMMA.
4. Nel caso in cui siano applicabili i diritti di garanzia, FIAMMA provvederà all'eliminazione del danno, ma potrà decidere se effettuare una riparazione o una sostituzione della parte difettosa.
5. Per la presentazione di un reclamo rivolgersi al rivenditore presso cui è stato acquistato il prodotto. Si dovrà sempre indicare il numero di serie del prodotto, il riferimento della fattura o dello scontrino fiscale (FIAMMA potrà richiederne una copia) e una descrizione precisa del guasto (alcune fotografie digitali sono la soluzione migliore). In caso di informazioni incorrette o incomplete FIAMMA non riterrà valide le condizioni di applicabilità dei diritti di garanzia.
6. FIAMMA può richiedere il rientro del prodotto per verificare la sussistenza dei diritti di garanzia. Le spese e i rischi di spedizione sono a carico del cliente. Se la richiesta di applicazione della garanzia sarà ritenuta valida, FIAMMA sosterrà i costi di trasporto ovvero i costi di invio e di restituzione, oltre alle spese dovute all'eliminazione del guasto. In caso di non applicabilità dei diritti di garanzia, i costi di riparazione e di restituzione del prodotto, preventivamente segnalati al cliente, saranno a carico del cliente.



fiamma.com

All rights reserved.

Fiamma S.p.A. reserves the right to modify at any time, without notice, prices, materials, specifications and models or to cease production of any model.

Fiamma SpA - Italy
Via San Rocco, 56
21010 Cardano al Campo (VA)

E1_IS_98690-545_revF

COMFORT